

**ТЕПЛОВОЙ ГЕНЕРАТОР НА ГАЗЕ**

**SG 120 C - SG 180 C**  
**SG 260 C - SG 340 C**

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ**

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
CE- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
DECLARACION CE DE CONFORMIDAD  
CE - OVERENSSTEMMELSESATTEST  
CE- VAATIMUSTENMUKAISUUDEN VAHVISTUS  
Δηλώση ομοιοτητας CE

DECLARATION DE CONFORMITE CE  
CE DECLARATION OF CONFORMITY  
DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE  
CE - ÖVERENSSTÄMNINGSINTYG  
VERKLARING VAN CONFORMITEIT CE

La sottoscritta - La société - Der/die Unterzeichnende - We - La suscrita - A abaixo assinada  
Firmaet - Undertecknad firma - Yritys - Ondergetekende - Ηυπογεγραμμενη



**BIEMMEDUE S.p.A.**  
Via Industria 12 - 12062 - Cherasco (CN) - Italy  
Tel. +39.172.486111 - Fax +39.0172.488270  
www. biemmedue.com - e-mail: bm2@biemmedue.com

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina nuova:  
Erklärt unter eigener Verantwortung, daß die neue Maschine:  
Declara sobre la propria responsabilidad que la máquina nueva:  
Attester herved på eget ansvar, at den nye maskine:  
Vahvistaa täten omavastuisesti, että sen toimittama ja oheisissa käyttöohjeissa  
Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de nieuwe machine:

Déclare sous la propre responsabilité que la nouvelle machine:  
Declare under our sole responsibility that the new machine:  
Declara sob a propria responsabilidade que a máquina nova:  
Intygar på eget ansvar, att den nya maskinen:  
Intyggar på eget ansvar, att den nya maskinen:  
δηλώνει κάτω από τη δικιά της ευθύνη ότι η καινούργια μηχανή

Modello - Modèle - Modell - Make - Modelo - Modelo  
Model - Modell - Malli - Model - πρωτοτυπο

Tipo - Type - Typ - Type - Tipo - Tipo  
Type - Typ - Τυπος - Type - είδος

GENERATORE D'ARIA CALDA - GÉNÉRATEUR D'AIR CHAUD  
WARMLUFTERHITZER MODELL - SPACE HEATER  
GENERADOR DE AIRE CALIENTE

**SG 120M C - SG 120MDV C - SG 120A C**  
**SG 180M C - SG 180MDV C - SG 180A C**  
**SG 260M C - SG 260MDV C - SG 260A C**  
**SG 340M C - SG 340MDV C - SG 340A C**

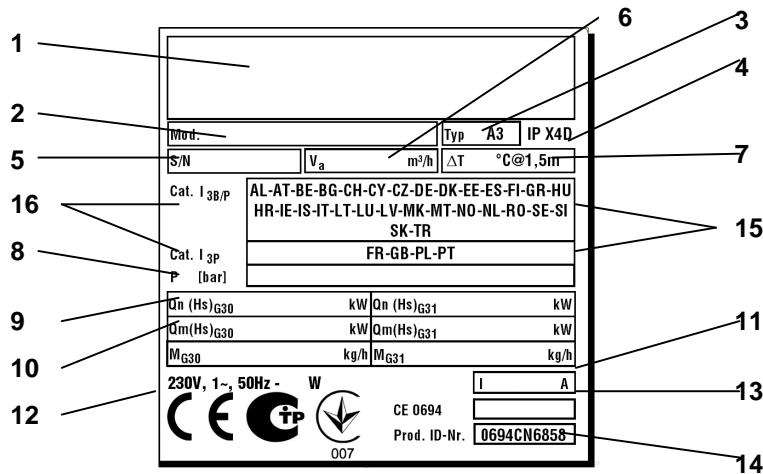
è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza indicati dalle **Direttive 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE.**  
est conforme aux exigences essentielles de sécurité reprises dans le **Directives 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**  
auf die sich diese Erklärung bezieht, die Anforderungen des **Richtlinie 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**  
to which this declaration relates, conforms to the provision of **Directives 2006/42/CE 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**  
es conforme con la **Directiva 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**  
està conforme a **Directiva 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**  
er i overensstemmelse med gældende lov, der har indført **Direktivet 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**  
överensstämmer med de lagar, som antagit **Direktivet 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**  
EU: n koneita koskevan **Direktiivin 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**  
conform de wettelijke beschikkingen is, die de richtlijnen **Betreffende 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**  
περτυραμμενη στις συνημμενες οδηγιες χηησεως είναι συμφωνη με τις νομικες διαταξεις που αναφερονται στη **Διευθυνσ 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**

16/04/2012

ing. Marco Costamagna  
Managing Director

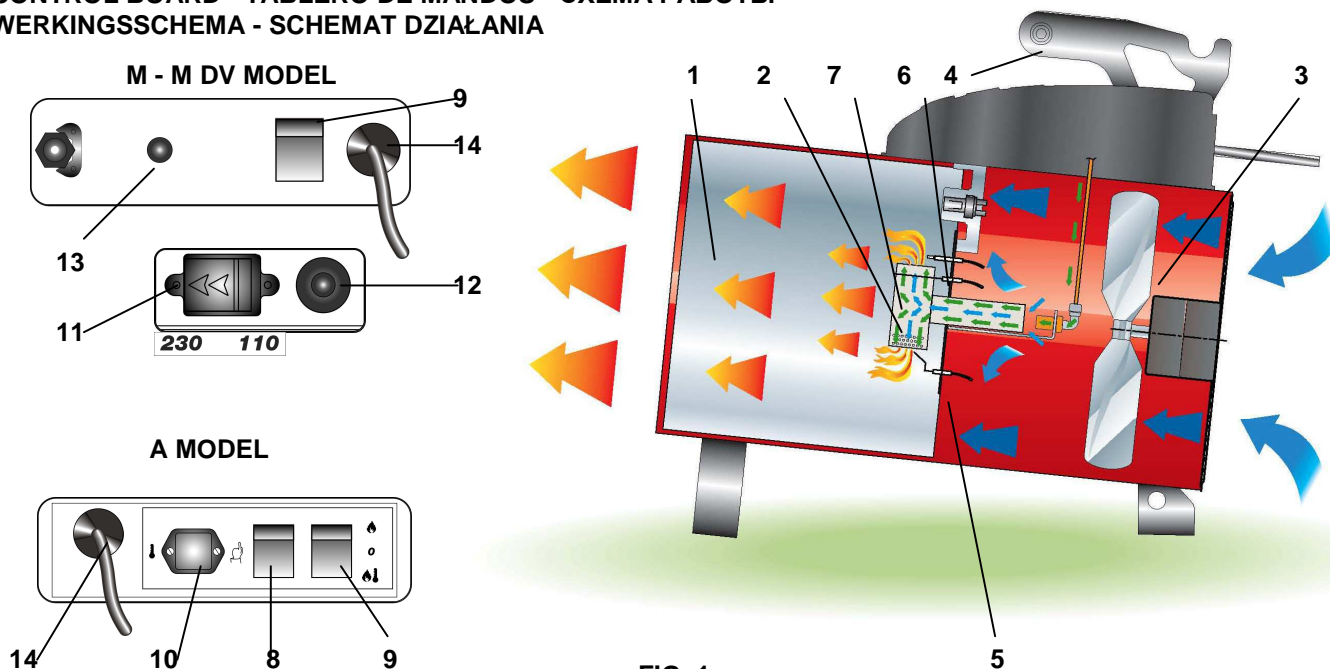
L-F038.01-OK

**ETICHETTA IDENTIFICAZIONE PRODOTTO – PLAQUETTE IDENTIFICATION PRODUIT – TYPENSCHILD – PRODUCT IDENTIFICATION PLATE – ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO – ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА ИЗДЕЛИЯ - PRODUCTIDENTIFICATIELABEL - ETYKIETA IDENTYFIKACYJNA WYROBU**



- |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1 COSTRUTTORE<br/>CONSTRUCTEUR<br/>HERSTELLER<br/>MANUFACTURER<br/>FABRICANTE<br/>ИЗГОТОВИТЕЛЬ<br/>FABRIKANT<br/>PRODUCENT</p>                                             | <p>7 INCREMENTO DI TEMPERATURA<br/>AUGMENTATION DE TEMPÉRATURE<br/>TEMPERATURANSTIEG<br/>TEMPERATURE RISE<br/>INCREMENTO DE TEMPERATURA<br/>ПОВЫШЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ<br/>TEMPERATUURTOENAME<br/>ZWIĘKSZENIE TEMPERATURY</p>                            | <p>13 CORRENTE ASSORBITA<br/>COURANT ABSORBÉ<br/>STROMAUFNAHME<br/>AMPERAGE<br/>CORRIENTE ABSORBIDA<br/>ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК<br/>STROOMVERBRUIK<br/>POBÓR PRĄDU</p>                                                                                         |
| <p>2 MODELLO<br/>MODÈLE<br/>MODELL<br/>MODEL<br/>MODELO<br/>МОДЕЛЬ<br/>MODEL<br/>MODEL</p>                                                                                    | <p>8 PRESSIONE DI ALIMENTAZIONE<br/>PRESSION D'ALIMENTATION<br/>VERSORGUNGSDRUCK<br/>SUPPLY PRESSURE<br/>PRESIÓN DE ALIMENTACIÓN<br/>ДАВЛЕНИЕ ПОДАЧИ<br/>VOEDINGSDRUK<br/>CIŚNIENIE ZASILANIA</p>                                                   | <p>14 SIGLA CERTIFICAZIONE (PIN)<br/>SIGLE CERTIFICATION (PIN)<br/>CE-PRÜFNUMMER (PIN)<br/>CERTIFICATION INITIALS (PIN)<br/>SIGLA CERTIFICACIÓN (PIN)<br/>СИМВОЛ СЕРТИФИКАТА (ПИН-КОД)<br/>CERTIFICATIECODE (PIN)<br/>OZNACZENIE CERTYFIKACJI (PIN)</p> |
| <p>3 TIPO<br/>TYPE<br/>TYP<br/>TYPE<br/>TIPO<br/>ТИП<br/>TYPE<br/>TYP</p>                                                                                                     | <p>9 POTENZA TERMICA NOMINALE<br/>PUISSANCE THERMIQUE NOMINALE<br/>WÄRMELEISTUNG BEWERTET<br/>NOMINAL HEATING OUTPUT<br/>POTENCIA TÉRMICA NOMINAL<br/>ТЕПЛОВОЙ НОМИНАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ<br/>NOMINAAL THERMISCH VERMOGEN:<br/>MOC CIEPLNA ZNAMIONOWA</p> | <p>15 PAESE DI DESTINAZIONE<br/>PAYS DE DESTINATION<br/>BESTIMMUNGSLAND<br/>COUNTRY OF DESTINATION<br/>PAÍS DE DESTINO<br/>СТРАНА НАЗНАЧЕНИЯ<br/>LAND VAN BESTEMMING<br/>KRAJ PRZEZNACZENIA</p>                                                         |
| <p>4 GRADO DI PROTEZIONE<br/>INDICE DE PROTECTION<br/>SCHUTZART<br/>PROTECTION LEVEL<br/>GRADO DE PROTECCIÓN<br/>СТЕПЕНЬ ЗАЩИТЫ<br/>BESCHERMINGSGRAAD<br/>STOPIEN OCHRONY</p> | <p>10 POTENZA TERMICA MISURATA<br/>PUISSANCE THERMIQUE MESURE<br/>GEMESSENEN WÄRMELEISTUNG<br/>MEASURED HEATING OUTPUT<br/>POTENCIA TÉRMICA MEDIDO<br/>ТЕПЛОВАЯ МОЩНОСТЬ ИЗМЕРЕНИЯ<br/>GEMETEN THERMISCH VERMOGEN<br/>MOC CIEPLNA ZMIERZONA</p>     | <p>16 CATEGORIA GAS<br/>CATÉGORIE GAZ<br/>GASKATEGORIE<br/>GAS CATEGORY<br/>CATEGORÍA GAS<br/>КАТЕГОРИЯ ГАЗА<br/>GASCATEGORIE<br/>KATEGORIA GAZU</p>                                                                                                    |
| <p>5 NUMERO DI SERIE<br/>NUMÉRO DE SÉRIE<br/>SERIENNUMMER<br/>SERIAL NUMBER<br/>NÚMERO DE SERIE<br/>ПАСПОРТНЫЙ НОМЕР<br/>SERIENNUMMER<br/>NUMER SERYJNY</p>                   | <p>11 CONSUMO GAS MISURATO<br/>CONSOMMATION GAZ MESURE<br/>GEMESSENEN GASVERBRAUCH<br/>MEASURED GAS CONSUMPTION<br/>CONSUMO GAS MEDIDO<br/>РАСХОД ГАЗА ИЗМЕРЕНИЯ<br/>GEMETEN GASVERBRUIK<br/>ZUŻYCIE GAZU ZMIERZONA</p>                             |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>6 PORTATA DI ARIA<br/>DÉBIT D'AIR<br/>LUFTFÖRDERMENGE<br/>AIR OUTPUT<br/>CAUDAL DE AIRE<br/>РАСХОД ВОЗДУХА<br/>LUCHTDEBIET<br/>NATEŻENIE PRZEPŁYWU POWIETRZA</p>           | <p>12 ALIMENTAZIONE ELETTRICA<br/>ALIMENTATION ÉLECTRIQUE<br/>STROMVERSORGUNG<br/>ELECTRICAL SUPPLY<br/>ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA<br/>ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ<br/>ELEKTRISCHE VOEDING<br/>ZASILANIE ELEKTRYCZNE</p>                                             |                                                                                                                                                                                                                                                         |

**SCHEMA DI FUNZIONAMENTO - SCHÉMA DE FONCTIONNEMENT- KONTROLLTAFEL  
CONTROL BOARD - TABLERO DE MANDOS - СХЕМА РАБОТЫ  
WERKINGSSCHEMA - SCHEMAT DZIAŁANIA**



**FIG. 1**

- |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>1</b> CAMERA DI COMBUSTIONE<br/>CHAMBRE DE COMBUSTION<br/>BRENNKAMMER<br/>COMBUSTION CHAMBER<br/>CAMARA DE COMBUSTION<br/>КАМЕРА СГОРАНИЯ<br/>VERBRANDINGSKAMER<br/>KOMORA SPALANIA</p>                     | <p><b>6</b> TERMOCOPPIA (Modello M)<br/>THERMOCOUPLE (Modèle M)<br/>THERMOELEMENT (Modell M)<br/>THERMOCOUPLE (M model)<br/>TERMOPAR (Modelo M)<br/>ТЕРМОПАРА (Модель М)<br/>THERMOKORPEL (Model M)<br/>TERMOPARA (Model A)</p>                                                                                                                                                                               | <p><b>11</b> DEVIATORE CAMBIO TENSIONE<br/>DÉVIATEUR CHANGEMENT TENSION<br/>SPANNUNGSWECHSELSABLEITER<br/>INPUT VOLTAGE SWITCH<br/>DESVIADOR CAMBIO TENSION<br/>ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ НАПРЯЖЕНИЯ<br/>SPANNINGSDEVIATOR<br/>GNIAZDO TERMOSTATU OTOCZENIA</p>                         |
| <p><b>2</b> BRUCIATORE<br/>BRULEUR<br/>BRENNER<br/>BURNER<br/>QUEMADOR<br/>ГОРЕЛКА<br/>BRANDER<br/>PALNIK</p>                                                                                                     | <p><b>7</b> Elettrodo di ionizzazione (Modello A)<br/>ELECTRODE D'IONISATION (Modèle A)<br/>IONISATIONSELEKTRODE (Modell A)<br/>IONISATION ELECTRODE (A model)<br/>ELECTRODO DE IONIZACION (Modelo A)<br/>ИОНИЗИРУЮЩИЙ ЭЛЕКТРОД (Модель А)<br/>IONISATIE-ELEKTRODE (Model A)<br/>ELEKTRODA JONIZACYJNA (Model A)</p>                                                                                          | <p><b>12</b> ACCENDITORE PIEZOELETTRICO<br/>ALLUMEUR PIEZO-ELECTRIQUE<br/>PIEZO-ZÜNDER<br/>PIEZO IGNITER<br/>ENCENDEDOR PIEZOELÉCTRICO<br/>ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЗАПАЛЬНИК<br/>PIEZOELEKTRISCHE ONTSTEKER<br/>ZAPALNIK PIEZOELEKTRYCZNY</p>                                    |
| <p><b>3</b> VENTILATORE RAFFREDDAMENTO<br/>VENTILATEUR REFRROIDISSEMENT<br/>KÜHLGEBLÄSE<br/>COOLING FAN<br/>VENTILADOR DE REFRIGERACION<br/>ВЕНТИЛЯТОР ОХЛАЖДЕНИЯ<br/>KOELVENTILATOR<br/>WENTYLATOR CHŁODZĄCY</p> | <p><b>8</b> PULSANTE DI RIARMO DELL' APPARECCHIATURA (Mod. A)<br/>BOUON DE REARMEMENT DE L'APPAREILLAGE (Mod. A)<br/>RESET-TASTE ELEKTRONIK (Mod. A)<br/>RESET BUTTON OF THE ELECTRONIC EQUIPMENT (A mod.)<br/>PULSADOR RESTABLECIMIENTO EQUIPO ELECTRÓNICO (Mod.A)<br/>КНОПКА ВОССТАНОВЛЕНИЯ СОСТОЯНИЯ (Модель А)<br/>RESETKNOP VAN DE APPARATUUR (Model A)<br/>PRZYCISK RESETOWANIA APARATURY (Model A)</p> | <p><b>13</b> PULSANTE VALVOLA GAS TERMICA<br/>BOUON SOUPEPE GAZ THERMIQUE<br/>TASTE DES THERMOVENTILS<br/>THERMAL GAS VALVE BUTTON<br/>BOTÓN VÁLVULA DE GAS TÉRMICA<br/>КНОПКА ГАЗОВОГО ТЕРМОКЛАПАНА<br/>DRUKKNOP THERMISCHE GASKLEP<br/>PRZYCISK TERMICZNY ZAWORU GAZU</p> |
| <p><b>4</b> MANIGLIA<br/>POIGNEE<br/>HANDGRIFF<br/>HANDLE<br/>MANIJA<br/>РУЧКА<br/>HANDGREEP<br/>UCHWYT</p>                                                                                                       | <p><b>9</b> INTERRUTTORE RISCALDAMENTO<br/>INTERRUPTEUR CHAUFFAGE<br/>SCHALTER HEIZUNG<br/>HEATING SWITCH<br/>INTERRUPTOR DE LA CALEFACCIÓN<br/>ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ НАГРЕВА<br/>SCHAKELAAR VERWARMING<br/>WYŁĄCZNIK OGRZEWANIA</p>                                                                                                                                                                                    | <p><b>14</b> CAVO DI ALIMENTAZIONE<br/>CABLE ELECTRIQUE<br/>ELEKTRO KABEL<br/>POWER CORD<br/>CABLE ALIMENTACION<br/>СЕТЕВОЙ КАБЕЛЬ<br/>VOEDINGSKABEL<br/>KABEL ZASILANIA</p>                                                                                                |
| <p><b>5</b> Elettrodo accensione<br/>ELECTRODE ALLUMAGE<br/>ZÜNDELEKTRODE<br/>IGNITION ELECTRODE<br/>ELECTRODO DE ENCENDIDO<br/>ЭЛЕКТРОД ЗАЖИГАНИЯ<br/>ONTSTEKINGSELEKTRODE<br/>ELEKTRODA ZAPŁONOWA</p>           | <p><b>10</b> PRESA PER TERMOSTATO AMBIENTE<br/>PRISE THERMOSTAT D'AMBIANCE<br/>STECKBUCHSE RAUMTHERMOSTAT<br/>ROOM THERMOSTAT PLUG<br/>ENCHUFE TERMOSTATO AMBIENTE<br/>РАЗЪЕМ ДЛЯ ТЕРМОСТАТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ<br/>STOPCONTACT VOOR KAMERTHERMOSTAAT<br/>GNIAZDO TERMOSTATU OTOCZENIA</p>                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                             |

**ВАЖНО**

Перед использованием генератора рекомендуется внимательно прочесть все инструкции по эксплуатации, приведенные далее, и тщательно выполнять содержащиеся в них указания. Изготовитель не несет ответственности за физический и/или материальный ущерб, возникший в результате ненадлежащего использования оборудования.

Настоящий сборник инструкций по эксплуатации и техобслуживанию является неотъемлемой частью оборудования, поэтому его необходимо бережно хранить и, в случае перехода права собственности, передать вместе с оборудованием.

**ОПИСАНИЕ**

Теплогенераторы предназначены для обогрева домовашнего типа вентилируемых помещений средних или больших размеров, в которых требуется переносная или стационарная система отопления согласно норме EN 1596:2008.

**Внимание**

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРИМЕНЯТЬ ДЛЯ ОТОПЛЕНИЯ ЖИЛЫХ ПОМЕЩЕНИЙ В ЗДАНИЯХ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ ПРОЖИВАНИЯ. ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ В ОБЩЕСТВЕННЫХ ЗДАНИЯХ СЛЕДУЕТ РУКОВОДСТВОВАТЬСЯ НАЦИОНАЛЬНЫМИ ПРАВИЛАМИ.**

Теплогенераторы могут работать на газообразном пропане (G31) или на смеси СНГ из газообразного бутана (G30) и газообразного пропана (G31) согласно различным категориям газа, указанным в Табл. I и приведенным на паспортной табличке агрегата.

Теплогенераторы относятся к типу с прямым нагревом и принудительной конвекцией. Воздух нагревается за счет тепловой энергии, которая вырабатывается во время сгорания, а затем направляется в помещение, отапливаемое продуктами сгорания. Тем не менее, в помещении должна быть предусмотрена надлежащая вентиляция, чтобы обеспечивался достаточный воздухообмен.

При возникновении серьезных неисправностей срабатывают различные предохранительные устройства:

- предохранительная термопара и газовый термодатчик (модели M и M DV) срабатывают, отсекая подачу газа, если пламя неустойчиво или если оно гаснет.
- электронное устройство управления горелкой (модели A) срабатывает, прерывая работы, если пламя становится неравномерным или гаснет (кнопка (8) загорается постоянным красным светом);
- термореле высокой температуры LI срабатывает, если температура в камере сгорания поднимается выше предельного безопасного значения;

Срабатывание одного из предохранительных устройств вызывает окончательный останов или «блокировку» теплогенератора.

**Внимание**

**Необходимо выявить причину, вызвавшую состояние блокировки, и устранить ее перед тем, как перезапустить генератор (см. «НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ: ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ»).**

Запуск моделей A можно повторить только после нажатия кнопки сброса (8) (гаснет постоянно горящий красный индикатор).

**Внимание**

Кнопка (8) электронного устройства (модели A) может гореть в различных режимах:

- индикатор отключен: агрегат работает нормально.
- быстрое мигание: агрегат выполняет цикл запуска.
- медленное мигание: агрегат находится в паузе или ожидании запроса на нагрев.
- постоянное горение: агрегат заблокирован.

**ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ**

Монтаж, настройка и эксплуатация теплогенератора выполняются с соблюдением действующих нормативов, национальных и местных законов, относящихся к использованию данного оборудования.

Минимальное расстояние от окружающих стен и от потолка должно быть не менее 2 м.

**Внимание**

Запрещается применять на полах из воспламеняющихся материалов.

**Внимание**

Применение в полуподземных помещениях и помещениях ниже уровня земли грозит опасностью в связи с застоем пропана или бутана.

Необходимо проверять следующее:

- Инструкции, приведенные в настоящем руководстве, тщательно выполняются;
- Зона установки генератора не относится к зонам с повышенным риском возгорания или взрыва;
- воспламеняющиеся материалы не находятся рядом с прибором (минимальное расстояние должно составлять 3 м);
- Стены или потолки, изготовленные из воспламеняющихся материалов, не нагреваются;
- Приняты необходимые меры пожарной безопасности;
- В помещении, где установлен генератор, обеспечена вентиляция, достаточная для потребностей горелки; в частности, следует соблюдать требования к качеству воздуха в отапливаемом помещении, как указано в национальных или местных отраслевых нормах, а если они отсутствуют – то в нормах EN 1596:2008:
- минимальный объем отапливаемого помещения следует рассчитывать по уравнению  $\text{тепловая мощность} / \text{объем} = 100 \text{ Вт/м}^3$ . Объем помещения ни в коем случае не должен быть менее  $100 \text{ м}^3$ ;
- следует предусмотреть площадь воздухообмена с внешней средой не менее  $25 \text{ см}^2$  на кВт тепловой мощности, но не менее  $250 \text{ см}^2$ , причем она должна распределяться поровну между верхней и нижней частью.
- Отсутствуют препятствия или загромождение приточных и/или напорных воздуховодов, напр., тряпки или накидки, положенные на прибор или повешенные на стены, или же громоздкие предметы, находящиеся рядом с прибором;
- расположен вблизи от шкафа электропитания, характеристики которого соответствуют требуемым;
- Для машины предусмотрено неподвижное положение;
- Струю горячего воздуха не следует направлять в сторону газового баллона.
- Обеспечивается регулярный присмотр за работающим генератором и проверка перед включением;
- В начале каждого сеанса работы, перед включением вилки в розетку, проверяется свободное вращение вентилятора;
- По окончании каждого периода работы отключают отсекающий электровыключатель, отсоединяют кабель электропитания, закрывают отсечной кран газа, а газовую трубку отсоединяют и опломбируют.

## Внимание



Не допускается эксплуатация устройства людьми с ограниченными физическими, сенсорными, умственными способностями (включая детей) или людьми, не обладающими достаточным опытом и знаниями, за исключением ситуаций, когда они действуют под присмотром или по инструкциям по эксплуатации прибора со стороны лица, отвечающего за его безопасность.

## ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ

### Внимание



Все инструкции, приведенные в данном параграфе, должны выполняться только квалифицированным персоналом.

### ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

#### Внимание



Линию электропитания генератора необходимо оснастить системой заземления и тепломагнитным выключателем с дифференциальным устройством. Кабель электропитания подсоединяется к электрическому шкафу, оборудованному отсечным выключателем.

Перед подсоединением теплогенератора к сети электропитания, необходимо проверить, что характеристики сети электропитания соответствуют данным, приведенным на идентификационной табличке.

Модели А можно присоединить к реле температуры в помещении или к другим приспособлениям (напр., к часам), пользуясь гнездом (10).

#### Внимание



Никогда не пытайтесь управлять включением и отключением генератора, соединяя реле температуры в помещении (или другие устройства управления) с линией электропитания.

Информация по установке и присоединению реле температуры в помещении приведена в отдельных приложенных инструкциях.

Электрическая схема, приведенная в настоящем руководстве, отображает исключительно электрическое присоединение устройства к имеющейся электросети теплогенератора.

#### Внимание



Нельзя присоединять теплогенератор к какой-либо системе воздушных каналов: это создает высокий риск пожара.

### СОЕДИНЕНИЕ С ГАЗОВЫМ БАЛЛОНОМ

Теплогенератор необходимо присоединить к газовому баллону или резервуару нужных размеров, устанавливая между ними отсечной кран для газа.

#### Внимание



Все штуцеры имеют левостороннюю резьбу, следовательно их затягивают вращением против часовой стрелки.

#### Внимание

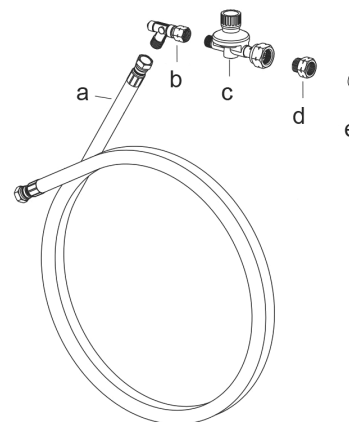


Размеры газового баллона или резервуара выбирают в зависимости от нужного расхода газа и давления подачи.

Давление подачи на регуляторе давления должно всегда превышать 2 бара

Теплогенератор поставляется в комплекте с газовой трубой (а) и редуктором давления (с) со штуцерами (d) для присоединения к баллонам различного типа.

В зависимости от страны назначения теплогенератор поставляется с одним из трех различных регуляторов давления газа.



#### Внимание



Монтажник отвечает за проверку того, что используется штуцер надлежащего типа для присоединения к газовому баллону или резервуару.

Следует всегда вначале навинтить штуцер на баллон, а затем на регулятор давления, который снабжен поворотным штуцером.

#### ВАРИАНТ I

- регулятор давления с соединением типа G5 для стран AT-BG-CY-DK-DE-EE-LT-LV-MK-MT-RO-TR-NL.
- штуцер G5/G2, с соединением типа G2 для стран BE-CZ-ES-FR-HR-HU-LU-PL-PT-SI-SK.
- штуцер G5/G1, с соединением типа G1 для стран IT-GR
- штуцер G5/G7, с соединением G7 для стран FI - IE - GB (только по запросу)
- штуцер G5/G9, с соединением G9 для стран SE - NO (только по запросу)
- штуцер G5/G5R, с соединением G5R для стран CH - NL (только по запросу)
- прокладка, для NL, для установки на регулятор давления типа G5, обязательно для NL

#### ВАРИАНТ II

- регулятор давления с соединением типа G7 для стран FI - IE - GB.

#### ВАРИАНТ III

- регулятор давления с соединением типа G9 для стран SE - NO

#### Внимание



Герметичность штуцеров проверяют, поливая их мыльным раствором: пузырьки означают утечки газа.

#### Внимание



Газы пропан и бутан тяжелее воздуха, поэтому утечка газа приводит к застою газа у пола помещения, где установлен агрегат, или в помещениях, находящихся ниже.

По запросу поставляется предохранительный клапан на случай разрыва газовой трубы (b); этот клапан обязательно устанавливается, если того требуют местные нормы и законы в области монтажа.

Замену газового баллона следует проводить на открытом месте, вдали от источников тепла и открытого пламени, проверяя, что соблюдаются предписания настоящего параграфа.



## Внимание



Всегда проверять, что между редуктором и баллоном имеется прокладка, если тип соединения предусматривает это.

Проверять, что газовый шланг затянут без перекручивания: нагрузки от перекручивания могут серьезно повредить газовый шланг.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### Внимание



Перед включением генератора следует проверить, что характеристики сети электропитания соответствуют данным, приведенным на идентификационной табличке.

### Внимание



На моделях M DV проверить, что крышка клавиши переключения напряжения питания расположена так, что стрелки на ней указывают на нужное значение напряжения, 110V или 230V.

При необходимости:

- снять крышку;
- нажать на переключатель (11), переведя его в нужное положение;;
- вернуть на место защитную крышку.

## ВКЛЮЧЕНИЕ

Чтобы включить генератор:

### ДЛЯ ВСЕХ МОДЕЛЕЙ

- Задать регулятор давления на максимальное значение
- Медленно открыть до упора отсечной кран газового баллона

### Внимание



В случаях утечки газа немедленно закрыть отсечной кран газа и закрыть кран газового баллона, выключить теплогенератор, вынуть штепсель из электрошита и вызвать техслужбу для выявления источника утечки газа.

- Убедиться, что выключатель (9) установлен в положение "0";
- Подать электрическое питание на генератор отсечным выключателем, расположенным на шкафу электропитания;

### МОДЕЛИ M и M DV

- Перевести выключатель (9) в положение (I): вентилятор запускается.
- Нажать кнопку (13) газового термклапана и одновременно нажать один или несколько раз на пьезоэлектрический запальник (12) для зажигания пламени.
- Держать нажатой кнопку (13) не менее 15 / 20 секунд до полного нагрева термпары (6), затем отпустить ее: пламя продолжает гореть.

### МОДЕЛИ A (с присоединенным реле температуры в помещении или без него)

- Перевести выключатель (9)
- в положение , если реле температуры не присоединено
- в положение , если реле температуры присоединено, и задать само реле значение выше температуры в помещении
- Цикл автоматического запуска агрегата начинается автоматически и кнопка (8) быстро мигает вплоть до зажигания пламени.

Если же после выполнения этих действий теплогенератор не работает, то см. Параграф "НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ" и найдите причину неисправности.

## ОСТАНОВКА

Для остановки работы агрегата следует перевести

выключатель (9) в положение «0» (модели M, M DV или A) или отрегулировать реле температуры в помещении (только модели A): пламя гаснет и двигатель вентилятора останавливается немедленно.

Затем закрыть кран подачи газа и отключить отсечной выключатель.

### Внимание



Для моделей M: Выждать не менее 2 минут для полного охлаждения термпары и только затем снова включать теплогенератор.

### Внимание



Если генератором не пользуются постоянно, целесообразно каждый раз выключать его, вначале закрыв кран подачи газа, а затем нажав на выключатель (9) или с помощью термореле.

При этом расходуется также газ, оставшийся в трубке подачи генератора; это предупреждает медленное просачивание газа наружу или внезапную утечку в случае, если впоследствии требуется отсоединить газовую трубку.

Для моделей A можно выбрать функцию пост-вентиляции: при выключении: в этом случае вентилятор продолжает работать 30 секунд, охлаждая камеру сгорания. Выбор этой функции выполняют, вставляя штепсель PVC (входит в стандартную комплектацию и вставлен в электрошкаф) в разъем на электронной плате (см. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА).

## ВЕНТИЛЯЦИЯ

Модели M можно использовать также в качестве простых вентиляторов: достаточно не присоединять газовую трубку и запустить агрегат, переведя выключатель (9) в положение (I).

## ПЕРЕВОЗКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

Теплогенератор можно поднять за специальную ручку и переместить.

### Внимание



Прежде чем перемещать устройство, необходимо:

- Выключить прибор так, как описано в параграфе "ОСТАНОВКА";
- Отключить электрическое питание, вынув вилку из электрической розетки;
- Закрыть отсечной кран газа и отсоединить газовый шланг;
- Дождаться охлаждения прибора.

### Внимание



Следить, чтобы при транспортировке и/или хранении узел газового клапана и соединительные газовые трубы не подвергались ударам или повреждениям.

## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Для нормальной работы оборудования необходимо периодически очищать двигатель вентилятора, решетку всасывания, камеру сгорания и горелку, удаляя все инородные предметы.

### Внимание



Перед перемещением прибора необходимо:

- Выключить прибор так, как описано в параграфе "ОСТАНОВКА";
- Отключить электрическое питание, вынув вилку из электрической розетки;
- Закрыть отсечной кран газа;
- Дождаться охлаждения прибора.

### Внимание



Ненадлежащие способы очистки генератора могут привести к материальному ущербу и травмам.

## НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ: ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

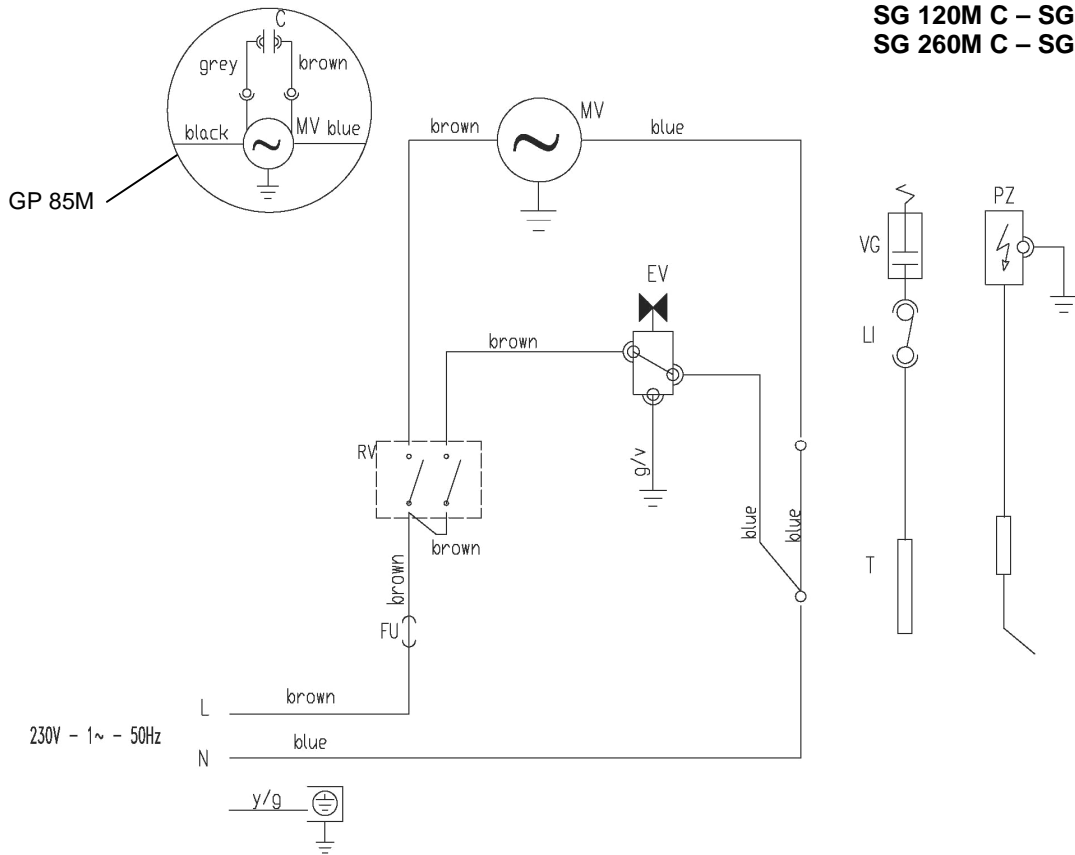
НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ	ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
• Генератор не запускается и вентилятор не включается	• Нет электропитания	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить характеристики сети электропитания</li> <li>• Проверить электрические соединения</li> <li>• Проверить целостность предохранителя</li> </ul>
	• Неправильное положение главного выключателя	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Выбрать правильное положение</li> </ul>
	• Неправильная работа реле температуры в помещении (модель А)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить положение термореле</li> <li>• Проверить электрическое соединение реле температуры</li> <li>• Проверить исправность термореле</li> </ul>
• Генератор не запускается и останавливается, при этом: <b>МОДЕЛЬ М- М DV</b> >> вентилятор продолжает работать  <b>МОДЕЛЬ А</b> >> индикатор (8) загорается постоянным красным светом	• Недостаточная подача газа	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить газовый баллон</li> <li>• Проверить линию подачи газа и удалить загрязнения, мешающие проходу газа</li> <li>• Проверить регулятор давления и при необходимости заменить</li> </ul>
	• Сработало защитное термореле из-за высокой температуры в камере сгорания	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить, что решетки всасывания и подачи не засорены</li> <li>• Проверить хорошую вентиляцию в помещении</li> <li>• Проверить, что горячий воздух выходит свободно</li> <li>• Проверить, что мощность расхода или давление газа не слишком высоки</li> </ul>
	• Пламя не загорается	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить запальник (пьезоэлектрический для моделей М, электронный для моделей А) и электросоединение, при необходимости заменить</li> <li>• Проверить размещение электрода зажигания</li> </ul>
	• Дефектный предохранительный термовыключатель	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить термореле, при необходимости заменить</li> </ul>
	• Термопара не нагревается и газовый термодатчик закрывается (модель М- М DV)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Повторить операцию запуска и держать кнопку газового термодатчика нажатой не менее 30 секунд</li> <li>• Проверить положение термопары</li> <li>• Извлечь термопару и очистить ее</li> </ul>
	• Дефект термопары (модель М- М DV)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить термопару и при необходимости заменить</li> </ul>
	• Ионизирующий электрод не определяет наличия пламени (модель А)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Извлечь датчик пламени и очистить его или заменить</li> </ul>
	• Срабатывает устройство управления из-за неравномерной работы горелки (модель А)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Обратиться в службу техпомощи</li> </ul>
	• Неисправность электронного устройства управления (модель А)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить устройство, при необходимости заменить</li> </ul>
• Генератор не останавливается после выполнения процедуры ОСТАНОВА	• Электроклапаны не закрываются из-за помех или остатков	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Отсечь подачу газа, дать сгореть остаткам газа в трубке генератора и обратиться в техсервис</li> </ul>
	• Дефект реле температуры помещения (модель А)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить термореле, при необходимости заменить</li> <li>• Проверить электрическое соединение реле температуры</li> </ul>
• Повышенный уровень шума или вибраций вентилятора	• Посторонние предметы на лопастях вентилятора	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Удалить посторонние предметы</li> </ul>
	• Недостаточная циркуляция воздуха	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Убрать все возможные препятствия для прохода воздуха</li> </ul>

Если с помощью указанных проверок и мер не удастся выявить причину сбоя, рекомендуется обратиться в ближайший авторизованный пункт продажи или сервиса.



**SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ELECTRIQUE – SCHALTSCHHEMA - WIRING DIAGRAM - ESQUEMA ELETRICO - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ELEKTRISCH SCHEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY**

**SG 120M C – SG 180M C  
SG 260M C – SG 340M C**



**CO** CONDENSATORE  
CONDENSATEUR  
KONDENSATOR  
CONDENSER  
CONDENSADOR  
КОНДЕНСАТОР  
CONDENSATOR  
KONDENSATOR

**RV** INTERRUPTORE RISCALDAMENTO  
INTERRUPTEUR CHAUFFAGE  
SCHALTER HEIZUNG  
HEATING SWITCH  
INTERRUPTOR DE LA CALEFACCIÓN  
ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ НАГРЕВА  
SCHAKELAAR VERWARMING  
WYŁĄCZNIK OGRZEWANIA

**VG** VALVOLA GAS TERMICA MANUALE  
SOUPAPE GAZ THERMIQUE MANUELLE  
HANDBETÄTIGTES THERMOVENTIL  
THERMAL MANUAL GAS VALVE  
VÁLVULA DE GAS TÉRMICA MANUAL  
РУЧНОЙ ГАЗОВЫЙ ТЕРМОКЛАПАН  
HANDBEDIENDE THERMISCHE GASKLEP  
RĘCZNY ZAWÓR TERMICZNY GAZU

**MV** MOTORE VENTILATORE  
MOTEUR DU VENTILATEUR  
VENTILATOR MOTOR  
FAN MOTOR  
MOTOR VENTILADOR  
ДВИГАТЕЛЬ ВЕНТИЛЯТОРА  
VENTILATORMOTOR  
SILNIK WENTYLATORA

**EV** ELETTROVALVOLA GAS  
ELECTROVANNE GAZ  
GASMAGNETVENTIL  
GAS SOLENOID VALVE  
ELECTROVÁLVULA GAS  
ГАЗОВЫЙ ЭЛЕКТРОКЛАПАН  
MAGNEETKLEP GAS  
ZAWÓR ELEKTROMAGNETYCZNY GAZU

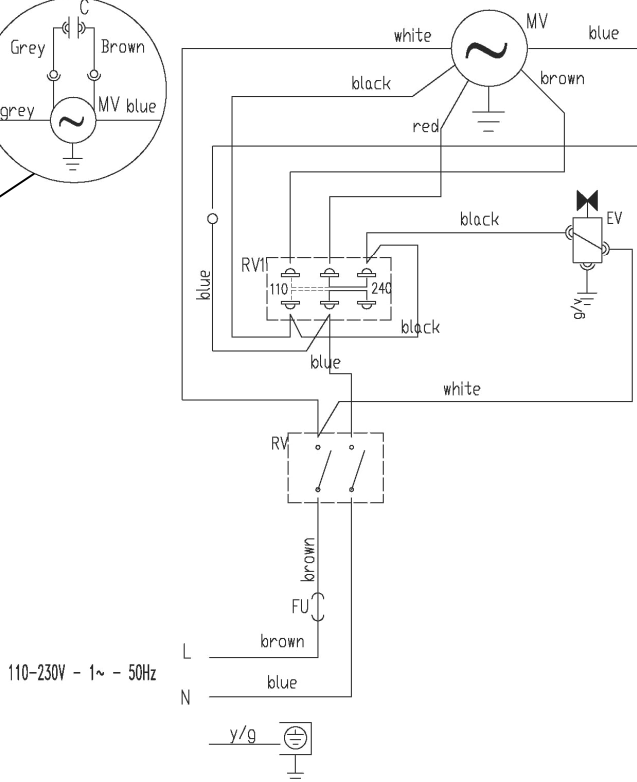
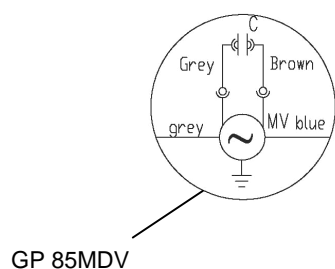
**PZ** ACCENDITORE PIEZOELETTRICO  
ALLUMEUR PIEZO-ELECTRIQUE  
PIEZO-ZÜNDER  
PIEZOIGNITER  
ENCENDEDOR PIEZOELÉCTRICO  
ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЗАПАЛЬНИК  
PIEZOELEKTRISCHE ONTSTEKER  
ZAPALNIK PIEZOELEKTRYCZNY

**FUA** FUSIBILE  
FUSIBLE  
SICHERUNG  
FUZE  
FUSIBLE  
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ  
FUSIBILE  
BEZPIECZNIK

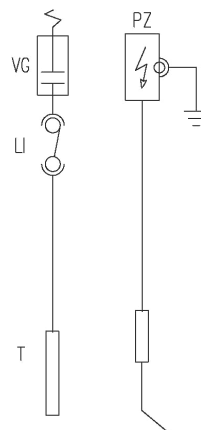
**LI** TERMOSTATO DI SICUREZZA  
THERMOSTAT DE SURCHAUFFE  
SICHERHEITSTHERMOSTAT  
OVERHEAT THERMOSTAT  
TERMOSTATO DE SEGURIDAD  
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ  
VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT  
TERMOSTAT ZABEZPIECZAJĄCY

**T** TERMOCOPPIA  
THERMOCOUPLE  
THERMOELEMENT  
THERMOCOUPLE  
TERMOPAR  
ТЕРМОПАРА  
THERMOKOPPEL  
TERMOPARA

**SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ELECTRIQUE – SCHALTSCHHEMA - WIRING DIAGRAM - ESQUEMA ELETRICO - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ELEKTRISCH SCHEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY**



**SG 120MDV C – SG 180MDV C  
SG 260MDV C – SG 340MDV C**



**CO** CONDENSATORE  
CONDENSATEUR  
KONDENSATOR  
CONDENSER  
CONDENSADOR  
КОНДЕНСАТОР  
CONDENSATOR  
KONDENSATOR

**MV** MOTORE VENTILATORE  
MOTEUR DU VENTILATEUR  
VENTILATORMOTOR  
FAN MOTOR  
MOTOR VENTILADOR  
ДВИГАТЕЛЬ ВЕНТИЛЯТОРА  
VENTILATORMOTOR  
SILNIK WENTYLATORA

**FUA** FUSIBILE  
FUSIBLE  
SICHERUNG  
FUUSE  
FUSIBLE  
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ  
FUSIBILE  
BEZPIECZNIK

**RV** INTERRUTTORE RISCALDAMENTO  
INTERRUPTEUR CHAUFFAGE  
SCHALTER HEIZUNG  
HEATING SWITCH  
INTERRUPTOR DE LA CALEFACCIÓN  
ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ НАГРЕВА  
SCHAKELAAR VERWARMING  
WYŁĄCZNIK OGRZEWANIA

**EV** ELETTROVALVOLA GAS  
ELECTROVANNE GAZ  
GASMAGNETVENTIL  
GAS SOLENOID VALVE  
ELECTROVÁLVULA GAS  
ГАЗОВЫЙ ЭЛЕКТРОКЛАПАН  
MAGNEETKLEP GAS  
ZAWÓR ELEKTROMAGNETYCZNY GAZU

**LI** TERMOSTATO DI SICUREZZA  
THERMOSTAT DE SURCHAUFFE  
SICHERHEITSTHERMOSTAT  
OVERHEAT THERMOSTAT  
TERMOSTATO DE SEGURIDAD  
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ  
VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT  
TERMOSTAT ZABEZPIECZAJĄCY

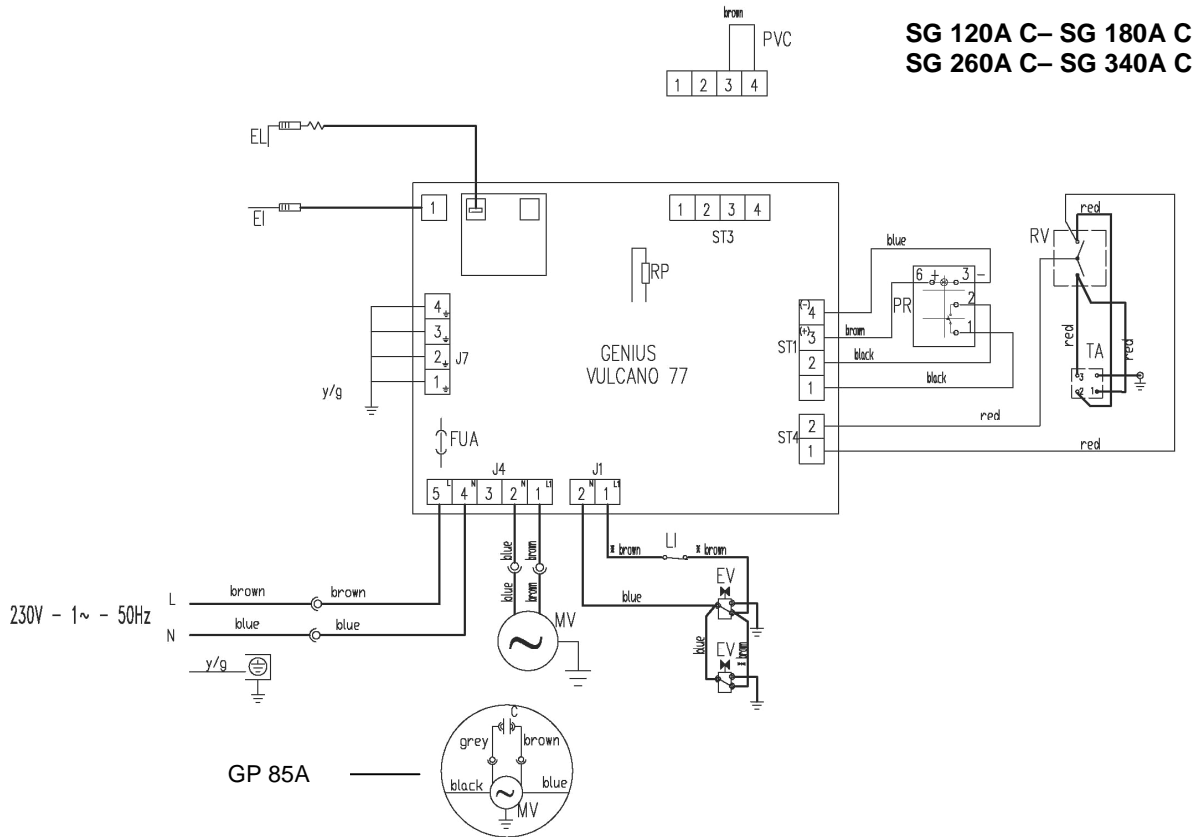
**VG** VALVOLA GAS TERMICA MANUALE  
SOUPAPE GAZ THERMIQUE MANUELLE  
HANDBETÄTIGTES THERMOVENTIL  
THERMAL MANUAL GAS VALVE  
VÁLVULA DE GAS TÉRMICA MANUAL  
РУЧНОЙ ГАЗОВЫЙ ТЕРМОКЛАПАН  
HANDBEDIENDE THERMISCHE GASKLEP  
RĘCZNY ZAWÓR TERMICZNY GAZU

**PZ** ACCENDITORE PIEZOELETTRICO  
ALLUMEUR PIEZO-ELECTRIQUE  
PIEZO-ZÜNDER  
PIEZOIGNITER  
ENCENDEDOR PIEZOELÉCTRICO  
ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЗАПАЛЬНИК  
PIEZOELEKTRISCHE ONTSTEKER  
ZAPALNIK PIEZOELEKTRYCZNY

**T** TERMOCOPPIA  
THERMOCOUPLE  
THERMOELEMENT  
THERMOCOUPLE  
TERMOPAR  
ТЕРМОПАРА  
THERMOKOPPEL  
TERMOPARA

**RV1** COMMUTATORE 110V/230V  
COMMUTATEUR 110V/230V  
SPANNUNGSSUMSCHALTER 110V/230V  
SWITCH 110V/230V  
CONMUTADOR 110 V/230 V  
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ 110V/230V  
SCHAKELAAR 110V/230V  
PRZEŁĄCZNIK 110V/230V

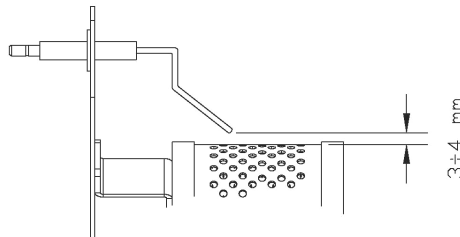
**SCHEMA ELETRICO - SCHEMA ELECTRIQUE – SCHALTSCHHEMA - WIRING DIAGRAM - ESQUEMA ELETRICO - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ELEKTRISCH SCHEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY**



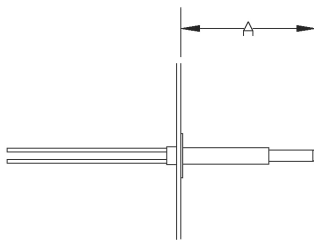
**SG 120A C – SG 180A C  
SG 260A C – SG 340A C**

<b>CO</b>	CONDENSATORE CONDENSATEUR KONDENSATOR CONDENSER CONDENSADOR КОНДЕНСАТОР CONDENSATOR KONDENSATOR	<b>LI</b>	TERMOSTATO DI SICUREZZA THERMOSTAT DE SURCHAUFFE SICHERHEITSTHERMOSTAT OVERHEAT THERMOSTAT TERMOSTATO DE SEGURIDAD ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT TERMOSTAT ZABEZPIECZAJĄCY	<b>EL</b>	ELETTRODO ACCENSIONE ÉLECTRODE D'IONISATION ZÜNDELEKTRODE IGNITION ELECTRODE ELECTRODO DE ENCENDIDO ZÜNDELEKTRODE ONTSTEEKINGSELEKTROD ELEKTRODA ZAPALNIOWA
<b>MV</b>	MOTORE VENTILATORE MOTEUR DU VENTILATEUR VENTILATOR MOTOR FAN MOTOR MOTOR VENTILADOR ДВИГАТЕЛЬ ВЕНТИЛЯТОРА VENTILATORMOTOR SILNIK WENTYLATORA	<b>PR</b>	PULSANTE DI RIARMO BOUTON REARMEMENT RESET KNOPF MIT KONTROLLAMPE RESET BUTTON PULSADOR RESTABLECIMIENTO КНОПКА ВОССТАНОВЛЕНИЯ РАБОЧЕГО СОСТОЯНИЯ RESETKNOP MET CONTROLELAMPJE PRZYCSISK RESETOWANIA	<b>RP</b>	RESISTENZA L-L / L-N RESISTANCE L-L / L-N WIDERSTAND L-L / L-N RESISTOR L-L / L-N RESISTENCIA L-L/L-N СОПРОТИВЛЕНИЕ L-L / L-N WEERSTAND L-L / L-N REZYSTOR L-L / L-N
<b>FUA</b>	FUSIBILE FUSIBLE SICHERUNG FUSE FUSIBLE ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ FUSIBILE BEZPIECZNIK	<b>AP</b>	APPARECCHIATURA DI CONTROLLO COFFRET DE SECURITE STEUEREINHEIT CONTROL BOX APARATO DE CONTROL КОНТРОЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ CONTROLEAPPARATUUR APARATURA STEROWNICZA	<b>PVC</b>	CONNETTORE POST-VENTILAZIONE CONNECTEUR DE POST-VENTILATION STECKVERBINDER NACHLÜFTUNG POST-VENTILATION CONNECTOR CONECTOR POST-VENTILACION РАЗЪЕМ ПОСТ-ВЕНТИЛЯЦИИ CONNECTOR POSTVENTILATIE APARATURA STEROWNICZA
<b>RV</b>	INTERRUTTORE RISCALDAMENTO INTERRUPTEUR CHAUFFAGE SCHALTER HEIZUNG HEATING SWITCH INTERRUPTOR DE LA CALEFACCIÓN ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ НАГРЕВА SCHAKELAAR VERWARMING WYŁĄCZNIK OGRZEWANIA	<b>TA</b>	PRESA TERMOSTATO AMBIENTE PRISE THERMOSTAT D'AMBIANCE STECKBUCHSE RAUMTHERMOSTAT ROOM THERMOSTAT PLUG ENCHUFE TERMOSTATO AMBIENTE РАЗЪЕМ ТЕРМОСТАТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ STOPCONTACT VOOR KAMERTHERMOSTAAT GNIAZDO TERMOSTATU OTOCZENIA		
<b>EV</b>	ELETTROVALVOLA GAS ELECTROVANNE GAZ GASMAGNETVENTIL GAS SOLENOID VALVE ELECTROVÁLVULA GAS ГАЗОВЫЙ ЭЛЕКТРОКЛАПАН MAGNEETKLEP GAS ZAWÓR ELEKTROMAGNETYCZNY GAZU	<b>EI</b>	ELETTRODO DI IONIZZAZIONE ÉLECTRODE D'IONISATION IONISATIONSELEKTRODE IONISATION ELECTRODE ELECTRODO DE IONIZACION ИОНИЗИРУЮЩИЙ ЭЛЕКТРОД IONISATIE-ELEKTRODE ELEKTRODA JONIZACYJNA		

**SCHEMA REGOLAZIONE ELETTRODO ACCENSIONE - SCHEMA DE REGLAGE DE L'ELECTRODE D'ALLUMAGE - SCHEMA FÜR DIE EINSTELLUNG DER ZÜNDELEKTRODE - IGNITION ELECTRODE SETTING DIAGRAM - ESQUEMA DE REGULACIÓN DEL ELECTRODO - СХЕМА РЕГУЛИРОВКИ ЭЛЕКТРОДА - AFSTELSCHEMA ONTSTEKINGSELEKTRODE - SCHEMAT REGULACJI ELEKTRODY ZAPŁONOWEJ**



**SCHEMA REGOLAZIONE TERMOCOPPIA - SCHEMA DE REGLAGE DU THERMOCOUPLE - SCHEMA FÜR DIE EINSTELLUNG DES THERMOELEMENTS - THERMOCOUPLE SETTING DIAGRAM - ESQUEMA DE REGULACIÓN DEL TERMOPAR - СХЕМА РЕГУЛИРОВКИ ТЕРМОПАРЫ - AFSTELSCHEMA THERMOKOPPEL - SCHEMAT REGULACJI TERMOPARY**



	A [mm]
SG 120 C	33
SG 180 C	33
SG 260 C	50,5
SG 340 C	50,5

<b>DESTINAZIONE EUROPEA – DESTINATION EUROPÉENNE                      BESTIMMUNGSGEBIET EUROPA – EUROPE                      DESTINO EUROPEO – ЕВРОПЕЙСКАЯ СТРАНА НАЗНАЧЕНИЯ – EUROPESE                      BESTEMMING – PRZEZNACZENIE-EUROPA</b>		
<b>Paese - Pays                      Land - Country                      País - Страна                      Land - Kraj</b>	AL - AT - BE - BG - CH - CY - CZ - DE - DK - EE - ES - FI - GR - HU - HR - IE - IS - IT - LT - LU - LV - MK - MT - NO - NL - RO - SE - SI - SK - TR	FR - GB - PL - PT
<b>Categoria - Catégorie                      Kategorie - Category                      Categoría - Категория                      Categorie - Kategorija</b>	I <sub>3B/P</sub>	I <sub>3P</sub>
<b>Tipo di gas - Type de gaz                      Gasart - Gas type                      Tipo de gas - Тип газа                      Gastype - Typ gazu</b>	G 30 / G 31	G 31
<b>Pressione gas - Pression gaz                      Gasdruck - Gas pressure                      Presión de gas - Давление газа                      Gasdruk - Ciśnienie gazu</b>	0,4 ÷ 1,5 bar	







Tab. I

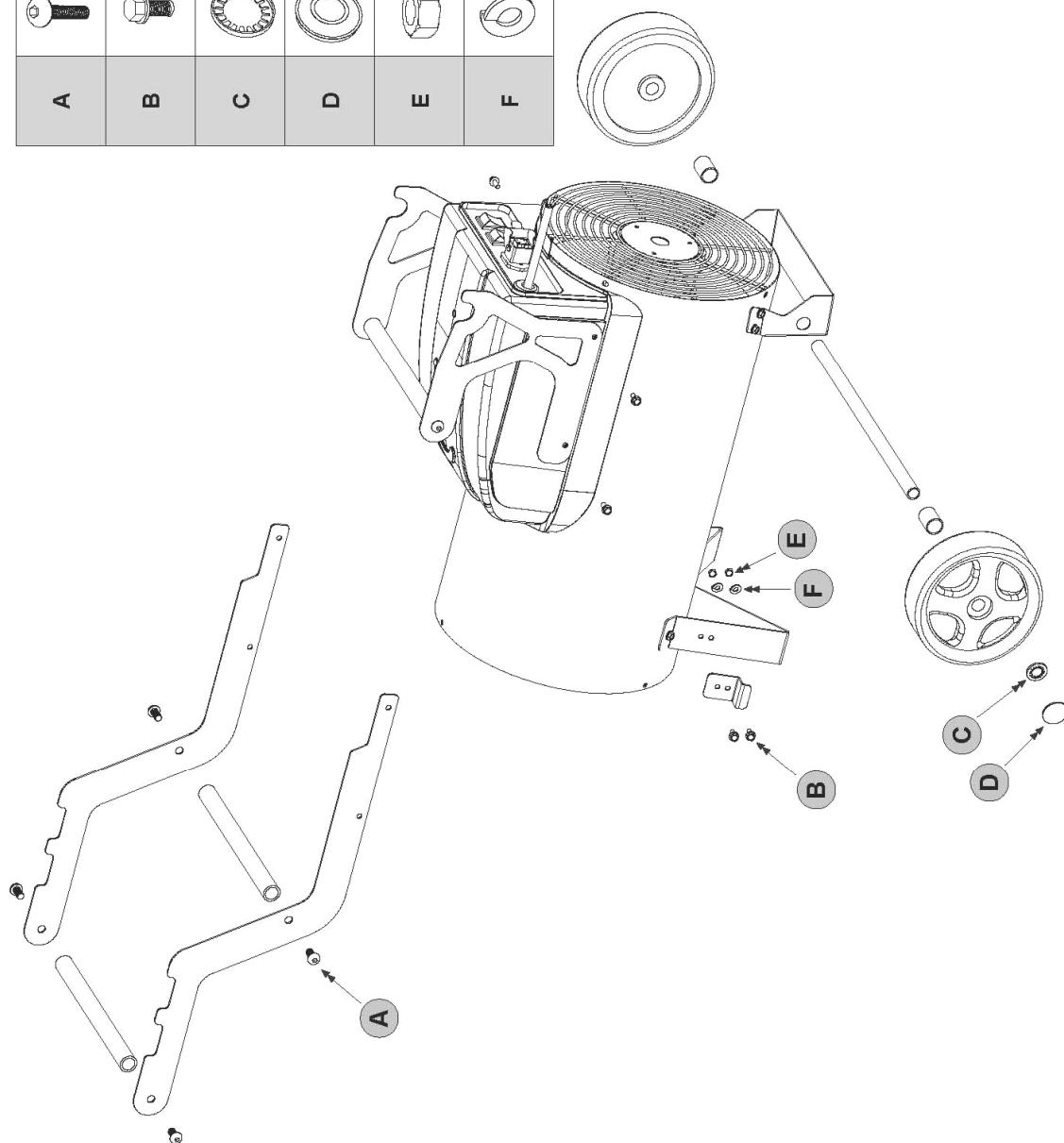
CARATTERISTICHE TECNICHE - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN - TECHNICAL SPECIFICATIONS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ TECNISCHE GEGEVENS - CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE			SG 120M C SG 120MDV C SG 120A C	SG 180M C SG 180MDV C SG 180A C	
Potenza termica nominale – Puissance thermique nominale Wärmeleistung bewertet – Nominal heating output Potencia termica nominal - Тепловая Номинальная мощность Nominal thermisch vermogen – Moc cieplna znamionowa	Hs	[kW]	15,0 – 30,0	22,0 – 45,0	G 31 - PROPANE
Potenza termica misurata – Puissance thermique mesurè Gemessen Wärmeleistung – Measured heating output Potencia termica medidol - Тепловая мощность измерения Gemeten thermisch vermogen – Moc cieplna zmierzona	Hi	[kW]	13,83 - 27,75	19,82 - 40,69	
		[kcal/h]	11897 - 23865	17046 - 34995	
	Hs	[kW]	15,05 - 30,2	21,57 - 44,28	
		[BTU/h]	51787 - 103883	74202 - 152332	
Consumo – Consommation - Brennstoffverbr. – Consumption Consumo - Расход - Verbruik - Zużycie		[m <sup>3</sup> /h]	0,55 – 1,10	0,79 – 1,62	
		[kg/h]	1,004 - 2,014	1,454 - 2,979	
Potenza termica nominale – Puissance thermique nominale Wärmeleistung bewertet – Nominal heating output Potencia termica nominal - Тепловая Номинальная мощность Nominal thermisch vermogen – Moc cieplna znamionowa	Hs	[kW]	15,0 – 30,0	22,0 – 45,0	G 30 - BUTHANE
Potenza termica misurata – Puissance thermique mesurè Gemessen Wärmeleistung – Measured heating output Potencia termica medidol - Тепловая мощность измерения Gemeten thermisch vermogen – Moc cieplna zmierzona	Hi	[kW]	13,90 - 28,94	20,98 - 43,07	
		[kcal/h]	11952 - 24890	18041 - 37044	
	Hs	[kW]	15,08 - 31,40	22,76 - 46,73	
		[BTU/h]	51864 - 108009	78286 - 160746	
Consumo – Consommation Brennstoffverbr. – Consumption Consumo - Расход - Verbruik - Zużycie		[m <sup>3</sup> /h]	0,41 – 0,85	0,61 – 1,26	
		[kg/h]	1,025 - 2,131	1,538 - 3,153	
Pressione gas - Pression gaz - Betriebs druck - Gas pressure Presión gas - Давление газа - Gasdruk - Ciśnienie gazu		[bar]	0,4 - 1,5	0,4 - 1,5	
Portata d'aria - Débit d'air - Nenn-Luftleistung - Air output Capacidad aire - Мощность подачи воздуха -Luchtdebit - Natężenie przepływu powietrza		[m <sup>3</sup> /h]	1.100	1.250	
Protezione IP - Protection IP - Schutz IP - IP protection Protección IP - Класс защиты IP - IP-bescherming - Stopień ochrony IP			IP X4D	IP X4D	
Temperatura min. di servizio - Température min. de service - Min. Service-Temperatur Min. service temperature - Temperatura min. de servicio - Минимальная рабочая температура - Min. bedrijfstemperatuur - Min. temperatura eksploatacji		[°C]	-20	-20	
Temperatura max. di servizio - Température max. de service - Max. Service-Temperatur Max. service temperature - Temperatura máx. de servicio - Максимальная рабочая температура - Max. bedrijfstemperatuur - Maks. temperatura eksploatacji		[°C]	40	40	
Tipo - Type - Typ – Type - Тіро – Тип - Type - Typ			A <sub>3</sub>	A <sub>3</sub>	
Alimentazione elettrica-Alimentatione électrique Netzanschluss - Power suppli Alimentación eléctrica – Электропитание Elektrische voeding - Zasilanie elektryczne	Fase – Phase - Phase – Phase Fase - Число фаз - Fase - Faza			1	1
	Tensione/Frequenza - Tension/Fréquence Spannung/Frequenz - Voltage/Frequency Tensión/Frecuencia-Напряжение/Частота Spanning/Frequentie-Napięcie/Częstotliwość		[V] / [Hz]	230 / 50-60	230 / 50 - 60
			110 – 230 / 50	110 – 230 / 50	MDV model
Potenza elettrica totale - Puissance électrique - Leistungsaufnahme - Total power consumption Potencia eléctrica total - Полная электрическая мощность - Orgenomen vermogen - Całkowita moc elektryczna		[W]	90	112	
Assorbimento elettrico – Puissance absorbée – Stromaufnahme – Current draw Absorción eléctrica – Потребление электроэнергии - Absorptiestroom - Pobór prądu		[A]	0,55	0,70	A - M model
		[A]	1,20 - 0,55	1,50 - 0,70	MDV model
Incremento di temperatura - Elévation de la température - Temperaturanstieg Temperature rise - Aumento de la temperatura - повышение температуры Temperatuuroename - Wzrost temperatury	@1,5 m	[°C]	49	62	
Livello sonoro a 1 m - Niveau sonore à 1 m - Geräuschpegel a 1 m - Noise level at 1 m Nivel sonoro a 1 m - Уровень шума на расстоянии 1 м - Geluidsniveau op 1 m Poziom hałasu w odległości 1 m		[dBA]	72	73	
Dimensioni L x P x A - Dimensions L x P x H - Masse H x B x T - Dimensions L x W x H Dimensiones L x P x A - Размеры Ш x Г x В - Afmetingen L x B x H - Wymiary dł. x gł. x wys.		[mm]	505 x 277 x 511	575 x 277 x 511	
Peso – Poids - Gewicht – Weight - Peso – Bec - Gewicht - Ciężar		[kg]	10	12	

CARATTERISTICHE TECNICHE - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN - TECHNICAL SPECIFICATIONS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ TECNISCHE GEGEVENS - CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE			SG 260M C SG 260M DV C SG 260A C	SG 340M C SG 340M DV C SG 340A C	
Potenza termica nominale – Puissance thermique nominale Wärmeleistung bewertet – Nominal heating output Potencia termica nominal - Тепловая Номинальная мощность Nominal thermisch vermogen – Moc cieplna znamionowa	Hs	[kW]	32,0 – 65,0	37,0 – 85,0	G 31 - PROPANE
Potenza termica misurata – Puissance thermique mesurée Gemessen Wärmeleistung – Measured heating output Potencia termica medidol - Тепловая мощность измерения Gemeten thermisch vermogen – Moc cieplna zmierzona	Hi	[kW]	28,58 - 58,27	34,00 – 75.84	
		[kcal/h]	24580 - 50112	29241 - 65222	
	Hs	[kW]	31,10 - 63,41	37,00 – 82,53	
		[BTU/h]	106995 - 218137	127287 - 283910	
Consumo – Consommation - Brennstoffverbr. – Consumption Consumo - Расход - Verbruik - Zużycie		[m <sup>3</sup> /h]	3,98 - 8,10	1,34 – 3,01	
		[kg/h]	2,097 - 4,268	2,458 - 5,530	
Potenza termica nominale – Puissance thermique nominale Wärmeleistung bewertet – Nominal heating output Potencia termica nominal - Тепловая Номинальная мощность Nominal thermisch vermogen – Moc cieplna znamionowa	Hs	[kW]	32,0 – 65,0	41,0 – 85,0	G 30 - BUTHANE
Potenza termica misurata – Puissance thermique mesurée Gemessen Wärmeleistung – Measured heating output Potencia termica medidol - Тепловая мощность измерения Gemeten thermisch vermogen – Moc cieplna zmierzona	Hi	[kW]	29,80 - 61,07	37,75 - 78,27	
		[kcal/h]	25626 - 52519	32466 - 67310	
	Hs	[kW]	32,33 - 66,25	40,95 - 84,91	
		[BTU/h]	111203 - 227902	140881 - 269239	
Consumo – Consommation Brennstoffverbr. – Consumption Consumo - Расход - Verbruik - Zużycie		[m <sup>3</sup> /h]	0,87 – 1,79	1,11 – 2,30	
		[kg/h]	2,189 - 4,472	2,779 - 5,757	
Pressione gas - Pression gaz - Betriebs druck - Gas pressure Presión gas - Давление газа - Gasdruk - Ciśnienie gazu		[bar]	0,4 - 1,5	0,4 - 1,5	
Portata d'aria - Débit d'air - Nenn-Luftleistung - Air output Capacidad aire - Мощность подачи воздуха -Luchtdebiet - Natężenie przepływu powietrza		[m <sup>3</sup> /h]	1.950	2550	
Protezione IP - Protection IP - Schutz IP - IP protection Protección IP - Класс защиты IP - IP-bescherming - Stopień ochrony IP			IP X4D	IP X4D	
Temperatura min. di servizio - Température min. de service - Min. Service-Temperatur Min. service temperature - Temperatura min. de servicio - Минимальная рабочая температура - Min. bedrijfstemperatuur - Min. temperatura eksploatacji		[°C]	-20	-20	
Temperatura max. di servizio - Température max. de service - Max. Service-Temperatur Max. service temperature - Temperatura máx. de servicio - Максимальная рабочая температура - Max. bedrijfstemperatuur - Maks. temperatura eksploatacji		[°C]	40	40	
Tipo - Type - Typ – Type - Тіро – Тип - Type - Typ			A <sub>3</sub>	A <sub>3</sub>	
Alimentazione elettrica-Alimentatione électrique Netzanschluss - Power suppli Alimentación eléctrica – Электропитание Elektrische voeding - Zasilanie elektryczne	Fase – Phase - Phase – Phase Fase - Число фаз - Fase - Faza			1	
	Tensione/Frequenza - Tension/Fréquence Spannung/Frequenz - Voltage/Frequency Tensión/Frecuencia-Напряжение/Частота Spanning/Frequentie-Napięcie/Częstotliwość	[V] / [Hz]		230 / 50-60	230 / 50
			110 – 230 / 50	110 – 230 / 50	MDV model
Potenza elettrica totale - Puissance électrique - Leistungsaufnahme - Total power consumption Potencia eléctrica total - Полная электрическая мощность - Orgenomen vermogen - Całkowita moc elektryczna		[W]	140	240	
Assorbimento elettrico – Puissance absorbée – Stromaufnahme – Current draw Absorción eléctrica – Потребление электроэнергии - Absorptiestroom - Pobór prądu		[A]	0,87	1,15	A - M model
		[A]	1,90 - 0,87	2,50 - 1,15	MDV model
Incremento di temperatura - Elévation de la température - Temperaturanstieg Temperature rise - Aumento de la temperatura - повышение температуры Temperatuuroename - Wzrost temperatury	@1,5 m	[°C]	87	65	
Livello sonoro a 1 m - Niveau sonore à 1 m - Geräuschpegel a 1 m - Noise level at 1 m Nivel sonoro a 1 m - Уровень шума на расстоянии 1 м - Geluidsniveau op 1 m Poziom hałasu w odległości 1 m		[dBA]	73	76	
Dimensioni L x P x A - Dimensions L x P x H - Masse H x B x T - Dimensions L x W x H Dimensiones L x P x A - Размеры Ш x Г x В - Afmetingen L x B x H - Wymiary dł. x gł. x wys.		[mm]	580 x 317 x 538	700 x 317 x 538	
Peso – Poids - Gewicht – Weight - Peso – Bec - Gewicht - Ciężar		[kg]	14	16	

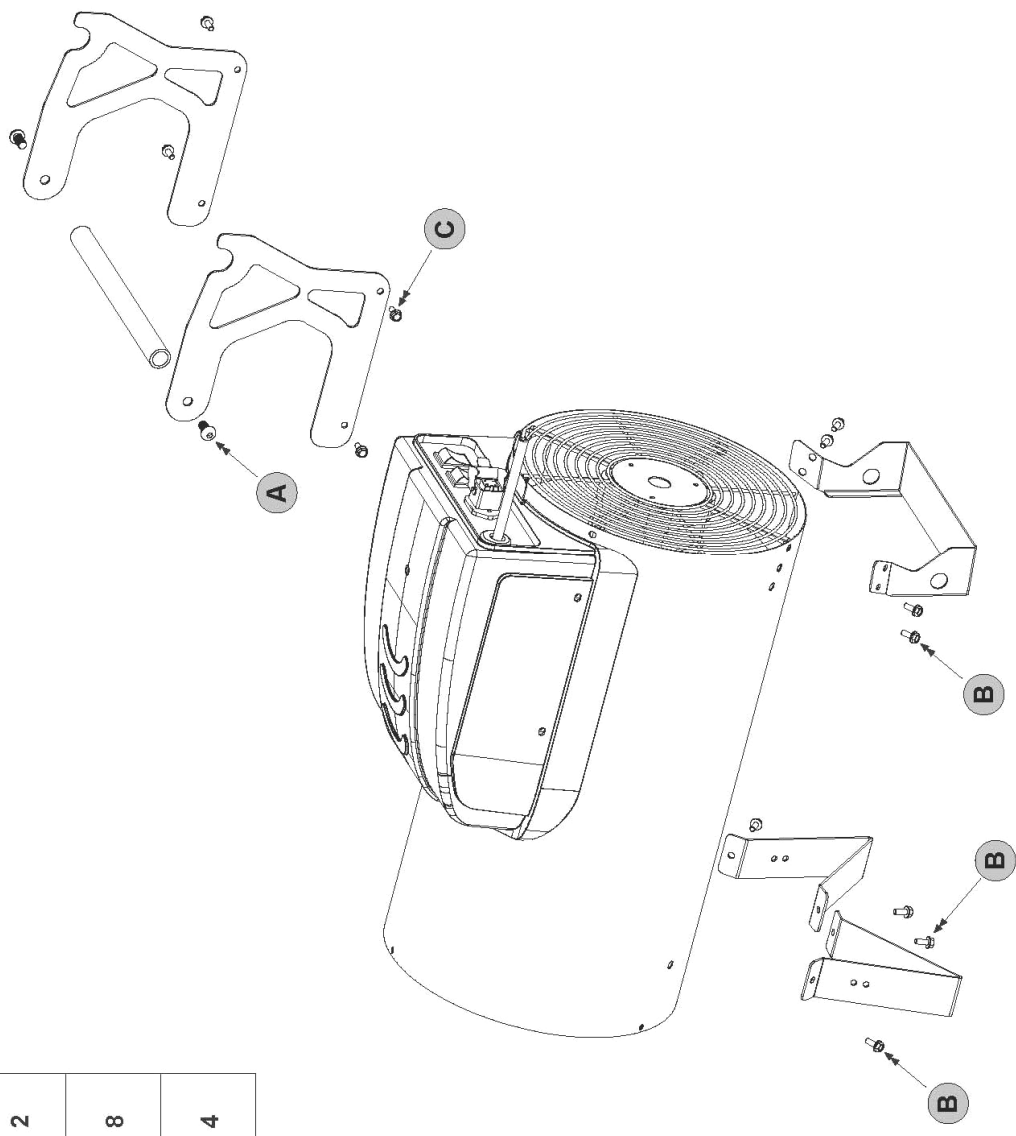





**ISTRUZIONE DI MONTAGGIO KIT RUOTE - NOTICE DE MONTAGE DU KIT DE ROUS - ANLEITUNG FÜR DIE MONTAGE DES RAEDERSATZES - WHEELS KIT ASSEMBLY INSTRUCTION - INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL KIT RUEDAS - ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ КОМПЛЕКТА КОЛЕС - MONTAGE-INSTRUCTIE WIELENKIT - INSTRUKCJA MONTAŻU ZESTAWU KÓŁ**

N°						
4	TBEI M10x20		<b>A</b>			
4	TE FR M5x12		<b>B</b>			
2	Metal wheel holder Ø20		<b>C</b>			
2	Plastic plug		<b>D</b>			
4	M5		<b>E</b>			
4	Grower Ø5		<b>F</b>			



ISTRUZIONE DI MONTAGGIO PIEDE / MANIGLIA - NOTICE DE MONTAGE DU PIED/DE LA POIGNEE - ANLEITUNG FÜR DIE MONTAGE DES FUSSES / HANDGRIFFES - FOOT / HANDLE ASSEMBLY INSTRUCTION - INSTRUCCIONES DE MONTAJE PIE/MANILLA - ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ НОЖКИ / РУЧКИ - MONTAGE-INSTRUCTIE VOETSTUK / HANDGREEP - INSTRUKCJA MONTAŻU NÓŻKI / UCHWYTU



N°	2	8	4
	TBEI M10x20	TE FR M5x12	TE FR M5x20
			
<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	